

|

61998J0409

???????? ??? ???????????? (???? ?????) ??? 9?? ?????????? 2001. - Commissioners of Customs & Excise ??? Mirror Group plc. - ?????? ??? ??? ?????? ???????????????? ??????????: High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court) - ??????? ??????????. - ??? ???? ??? - ????????? ??? ?????????? ?????????? - ?????? - ??????? ?????????????? ??????????. - ??????? C-409/98.

???????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ?????? I-07175

?????????

?????????

????????? ??? ??????????

????????? ??? ?? ?????????? ??????

?????????????

???????? ??????????

1. ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? - ?????????? ??? ?????????? ?????????? - ??????? - ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? - ??????????????

(??????? 77/388 ??? ????????????, ?????? 13, ?, ??????. ?_)

2. ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? - ?????????? ??? ?????????? ?????????? - ??????? - ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? - ??????????????

(??????? 77/388 ??? ????????????, ?????? 13, ?, ??????. ?_)

???????????

1. ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ?????? ??????? ??????????, ?????????????? ???' ??????? ?????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????. ??? ???? ??????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ??????????, ?

?? ????????? ??????????? ?? ????????????. ?????????, ????????? ?? ?????, ?????????, ?????
????????? ????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????
????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????? ???/? ????????????? ?? ????????? ??
????????? ?????? ?? ??????????? ????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??
?????????? ?? ?????? ??????????? ????????????? ?? ?????????????????? ?????? 13, ?, ?????????? ?_.

(?? . ????????? 31-32, 36, ????????? . 1)

2. ?????? ?? ?????, ?????????, ?????? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????
?????????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ??
???????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????????? ?????? ??????
?????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????? ?????????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ?_, ?? ?????? ?????????? 77/388 ?????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
??????????.

(?? . ?????? 39, ????????? . 2)

??????????

????? ?????????? C-409/98,

??? ????? ?? ?????????????? ?????? ?? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench
Division (Divisional Court) (????????? ??????????), ??? ?? ?????????????, ???' ??????????? ??
?????? 177 ?? ?????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ??
?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????

Commissioners of Customs & Excise

???

Mirror Group plc,

? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ?_,
?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ??????????????, ?? 17?? ??_?? 1977, ????? ?????????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (EE ??? . ??? . 09/001, ?.
49),

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ?? ?? F. Macken, ?????????? ??????????, N. Colneric (?????????????), ?? ????? C.
Gulmann, J.-P. Puissochet ?? R. Schintgen,

????????? ??????????????: A. Tizzano

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????????????? ??????????,

????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????:

- ? Mirror Group plc, ?????????????? ??? ???? D. Milne, QC, ??? G. Sinfield, solicitor,
- ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. Ewing, ??????????????
??? ??? N. Fleming, QC, ??? ??? P. Whipple, barrister,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ???? W.-D. Plessing ??? C.-D. Quassowski,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa ??? ??? F.
Riddy,

????????? ?????? ??? ??????? ??????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Mirror Group plc, ?????????????????????? ??? ????
D. Milne ??? G. Sinfield, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ???
??? G. Amodio, ?????????????????????? ??? ??? N. Fleming ??? ??? P. Whipple, ??? ??????????????
?????????????????, ?????????????????????? ??? ??? W.-D. Plessing, ??? ??? ?????????????,
????????????????????? ??? ??? R. Lyal, ?????? ?? ?????????????????? ??? 16?? ?????????????? 2000,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???? ?? ??????????????
??? 23?? ?????????????????? 2001,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 1998, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? 17
????????????? 1998, ?? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional
Court), ?????????, ?????????? ??? ????????? 177 ??? ?????????????? ?? (??? ????????? 234 ?), ???
????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ????????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ?????????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? (EE ????. ????. 09/001, ?.
49, ??? ??????: ?????? ?????????).

2 ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? Mirror Group plc
(??? ??????: Mirror Group) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (??? ??????:
Commissioners), ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????
(??? ??????: ??) ??? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ? ??
????????? ??? Mirror Group ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ???' ?????????? ??? ??
????????? ?????????????????? ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????.

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?????????? ?? ?? ?????? 2, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? «????? ??????????????» ??? ??????
?????????:

«????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????:

1. ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ??????????, ??? ??????????????????? ?? ?????????
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? ??, ??? ??????? ?? ??
????????? ?? ??????

[...]».

4 ?? ????? 5 ?? 6 ?? ????? ???????, ?? ????? ?????????????????? ????? ????? V
«????????????? ???????», ??????????? ?? ?????:

«????? 5

???????? ??????

1. ?? "????????? ??????" ?????????? ? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?????? ?? ???????.

[...]

????? 6

????? ??????????

1. ?? "?????? ??????????" ?????????? ??? ?????, ? ????? ?? ?????????? ?????????? ??????
???? ?? ?????? ?? ??????? 5.

? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ??:

[...]

- ?????????? ??? ?????????? ? ?????? ??????? ? ??????????????,

[...]».

5 ?? ????? 13 ?? ????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ???
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????. ?? ????? 13, ?, ?????????? ?, ?????????? ??
?????:

«?? ?? ??????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ??
????????????????? ?? ???????, ??? ?? ?????????????????? ? ??? ?? ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????,
?????????????? ?? ??????????:

[...]

?) ?? ?????????? ?????????? [...]».

? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

6 ?? 1993, ? Mirror Group, ??????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????????? ??
????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????????????? ??
????????? ??????????????. ??????? ?? ?? ??????? ?????????????, ? ??????? ?????????? ?????
????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? «????????????????? ??????????» («anchor tenant»).

7 7777 20 7777777 1993, 7 Mirror Group 777 7 7777777 Olympia & York Canary Wharf Ltd (777
77777777777 77777777777) (777 7777: O & Y) 7777777 777 7777777777 7777777777:

- ??? ???????? ??????? ?? ?? ???????? ??? ??????? 20 ??? 24 ??? ?????????????? ??? ???????
 ???????? One Canada Square (??? ?????: ???????) (??? ?????: ?????? ??????????).

- ?? ??????? ?????????, ?????????, ??? ?????? ?????? ??????.

- ??? ????????? ????????????? ?????????? ??? Mirror Group ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
 ????????, ?????? ??? ??? ??????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????,
 ?????? ??? - ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
 ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? - ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ???
 ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? (??? ?????:
 ?????????? ???????????????).

8 ? ????? ????????? ????????? ???? ? O & Y ?? ????????? ???? Mirror Group, ?? «????????», ??
 ?????? ???? ???? 12 002 590 ????? ????????? (GBP), ??? ??, ?? ????????? ???? 2 ?????????
 1993. ?? ???? ???? ????????????????? ???? ????????? ?? ????????????? ???? ?? ??????? ????
 ????????????? ???? ???? ????????? ???? ?? ????????? ???? ?? ????????????? ?? ??????? ???? ???????????.

9 ??????? ?? ??? ?????? ?????????, ??????????????? ?? ??????????? ??????????:

- ?????? 6,5 ?????????? GBP, ????? ??, ?????????? ?? ???? ????????? 20 ??? 24 ???
 ???????, ????????????? ?? ????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? ??? Mirror
 Group ?? ?????? ??????, ???? ?????? ??? ? Mirror Group ??? ???? ?????? ?? ??????????
 ?????????????? ??? ????????????? ??? ???? ???? ??? ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?????
 ????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? 25 ?????.

- ?????? 5,5 ???????????? GBP, ????? ??, ?????????????? ??? Mirror Group ??? ?????? ???
 ?????????? ?????????????, ??? ? ? ????????? ? ???? ???? ??????, ??? ???? ?????????????, ??
 ???????, ?? ????????????? ??????????????. ??? ?????????????????, ? Mirror Group ?????? ??
 ?????????? ?????????????? ????? ???? ?????? ?????????? ??????? ??? ??????? ?????????? ?????? 4,1
 ??????? ?????????????? GBP.

- ?????? 2,1 ??????????? GBP, ?? ??, ??????????? ?? ??????????? ??????????? ????
 ????????????, ???? 26 ??????? 1993, ????? Commissioners.

10 1000 10000000 1000000000 100 100 100000000 1000000 10000 10 10000 10000 100 100
10 1000000 100 2000 100 100 2400 100000 100 1000000. 100 10 1000 1000 100 10000 10 1000
100 100000000, 10 100000000000 1000000 10 10000 10 100000 10000000000, 10000 1000 10
100000 1000 100 1000000 100 100000. 1000000000 100 100 10 1000000 100 10000000 100000
100 1000 1000000 10 Mirror Group 10 1000000 10 10000000 100000000000 10 100000 1000'
100000 10 10000 1000 1000 10000 10 10000000.

11 ??????? ?? ??? ?????? ????????, ? Mirror Group ??? ? ??????????? ?? ?????????? ???
 ?????????? ??? 20?? ??? ??? 24?? ?????? ??? ????????. ??? ?????????????????, ? Mirror Group
 ?????????? ??????? 7,2 ????????????? GBP ??? ??? ?????????? ??????????? ??? 20?? ??? ???
 24?? ??????? ??? 4,4 ??????? ????????????? GBP ??? ??? ?????????? ????????????? ??? ??????????
 ??????? 17 ??? 19 ??? ????? ????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????,

12 VAT and Duties Tribunal, London (), ? ?
 ?
 ?
 ?

13 ? Mirror Group ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? 2,1 ?????????????? GBP ??? ?????
????????????? ?? ?? ??? ??? ?????????? ??? 12 ?????????????? GBP, ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ??? Commissioners ??? 1?? ?????????????? 1997. ? Mirror Group
??????? ????? ?????????? ????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? VAT and Duties Tribunal,
London.

14 ???????? ?? ?? ?????????????? ?????, ? ?? ???????? ??? Mirror Group ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????
????????????? «????????????????????? ??????????» («things done») ?? ???????? ?????????????????????? ????????
??? ?????????? ??? 12 ?????????????????? GBP. ?? ?? ?????? ?????????????? ???????? ?????????? ??? ?
Mirror Group ?????? ???????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????.

15 ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??, ?? VAT and
Duties Tribunal ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? ?????? ?????????? ??????????????
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 13, ?, ?????????? ?_, ??? ?????? ??????????. ?????
??? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ??? ??? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 1993, C-63/92,
Lubbock Fine (????????? 1993, ? 6665, ?????? 9), ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?
????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ?????????? ??????????????
????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??.

16 ??? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????? ??????????????, ?????? ?? Tribunal, ?? ?????????????????? ???
?? ???????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ??????, ?????????????????? ??? ?,?? ?????????????? ??????????, ??? ?????????????? ? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??????
????????? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????
????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????. ?????? ?????? ?? 5,5 ?????????????????? GBP, ??
Tribunal ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????????????????????.

17 ?????? ? Mirror Group ??? ??? ?? Commissioners ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????
????????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court).
?? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 1998 ?????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? VAT and
Duties Tribunal, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????.

«1) ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? C-63/92, Lubbock Fine & Co. ?????
Commissioners of Customs & Excise, ?? ?????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ?????????? 77/388/??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ??????,
?????????, ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????
??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ???/? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????;

2) ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? C-63/92, Lubbock Fine & Co. ?????
Commissioners of Customs & Excise, ?? ?????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ?????????? 77/388/??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??
?????, ?????????, ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??????

?) ???????? ???????? ???????????? ??? ?? ???????? ?????? ??? ?? ????? ???????? ???????? ???
??????????? ???????????? ???????????? ?????? ??? ???????? ?????, ??? ??? ??? ??? ?? ????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ???????? ???????????? ?? ???????? ??? ?????????????? ???
??????????????? ??? ???????? ??? ?? ?????????? ??????????????

???/?

?) ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ???????? ?????????????? ?????????????? ??????;»

??? ??? ???????? ?????????????

????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????

18 ? Mirror Group ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ???????? Lubbock Fine
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????????, ???
????????????????, ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ???
?????? ?????????????? ??? ???????? 13, B, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ??????????, ? ????????
????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?? ?? ???????? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ??? ???????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????
??? ???????? ??? ???????? ?????????????? ? ?????????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???????,
????????????? ??? ?????? ???????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?
????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????.

19 ? ???????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? Lubbock Fine, ?? ?????????? ???
????????????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ???????, ???
?????? ??????????????????, ?? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ???
????????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????. ??? ????
????????? ??? ???? ?????????? ??? ???????? ??????. ?????? ? Mirror Group ?????? ?????????? ?????? ??? ???
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????, ?????????? ?????????????? ?????????????
????????? ? ??????. ?? ?????????? ??? ???????? 13, B, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?????????????????
????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????.

20 ???? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????????????? ??? ?? Mirror Group
????????????? ?????????????? ??? ???????? ?????????????? ?????????????? ? ??? ???????? ?????????????? ????????
?????????????. ??? ???? ??' ?????????????????? ??????????, ? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?
Mirror Group, ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ????????
????????????.

21 ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???' ???????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ???????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? Mirror Group
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ?? ???????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ???????.

22 ???? ?????????? ?????????????????? ???, ? ?????????? ?????????????????? ??? ? Mirror Group ??????,
????? ??? ???????? ??? ???????? 6, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ??? ???? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??? ???????? ?????????????? ?????????????? ? ??? ???????? ?????????????? ????????
?????????????. ??? ? ???????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???????? 13, B,
????????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ??? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????
Lubbock Fine ??? ?????????????????.

23 ???? ?? ??' ?????????? ????????, ? ???????? ??????? ???, ??? ?? ?? ??????
 ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ? ????????? ?? ????????? ??
 ????????????? ?????? ????????, ? ????????????????? ?? ?? ????????? ?? ??????? ??????????????
 ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????. ?? ????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????
 ??????????????. ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????. ???
 ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ???????, ???????????????, ?????? ??????????,
 ?? ??? ?????????????? ?? ????????? ? ?????? ????????? ?? ?????????? ?? ????????????? ??,
 ?????????, ?? ?????????????? ????????????? ?? ???.

???????? ???? ?????????????

24 ????? ?? ?????????? ??, ??????? ?? ?????? 2, ?????? 1, ?? ?????? ???????, ??? ??
 ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ??????????????????? ??
 ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? ??, ? ?????? ???????
 ??? ?? ?????????? ?? ????

25 ????? ?????? ??? ? Mirror Group, ???????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???
 ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ?? ??????????????
 ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ????? ????????????? ??????. ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?
 Mirror Group, ??? ??? ?????????????? ???, ?????????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
 ???, ?????????????????, ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????? ????????? «????????????? ??????????»
 ? ?????? ?????????????????????????? ??? ??????? 13, ?, ??????????? ?, ??? ?????? ??????????

[illegible]

27 ?????????, ? ?????? ????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????
 ?????? ?? ? ?????? ??? ?????????, ??????????? ?? ? ????????? ?? ?????????, ??
 ??????????????? ?????????, ?? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ??????
 ?????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????????
 ?? ????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ??
 ?? ?? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ????, ? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??????
 ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??? ?????????????? ???' ?????? ? ?????????? ??
 ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????

28 ??? ?????? ???? , ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????? , ?????? ???
 ?????????? ??? ??????? ?? ??????????? , ?? ?????????? ?? , ???? ????????? ??? ?????? ????? , ?
 Mirror Group ?????? ?? ?????????? ??????? ???? ??????? ??????????? ????? ??? ??????? ???
 ?????????? ??? , ??????????????? , ?? ????

29 ????????????? ?????????? ??? ????????????????? ????? ? ????????????????? ??? ?? Mirror
Group, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?? ?????????? ??
?????????????????? ?? ????????? ?????????????? ?????????????? ????? ??????? «????????????? ??????????».

30 ???????, ?????? ?? ?????????? ???, ??? ???? ??????????, ?? ??? ????
 ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ????? 13
 ?? ????? ????????? ??????? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?? ?? ?????????? ??????
 ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????? ????? ????? ?? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?? ?????

?????? ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ????? ?????
(??., ?????? ??????, ?????????? ??? 15?? ????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering Financiële
Acties, ??????? 1989, ? 1737, ?????? 13. ??? 12?? ?????????????? 2000, C-358/97, ??????????
????? ???????????, ????????? 2000, ? 2-6301, ?????? 52, ??? C-359/97, ?????????? ????? ??????????
????????????, ????????? 2000, ? 2-6355, ?????? 64, ??? ??? 18?? ?????????????? 2001, C-150/99,
Stockholm Lindöpark, ????????? 2001, ? 2-493, ?????? 25).

31 ? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????? ??? ????????? 13, ?, ?????????? ?_, ??? ?????? ??????????
????????????? ???' ??????? ????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ?????????,
????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????? (??., ??? ??? ????????? ?????,
????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ??????????????, ?????????? 52 ??? 57, ??? ??????????
????? ?????????????? ?????????????, ?????????? 64 ??? 69, ??? ?????????? ??? 4?? ?????????????? 2001, C-
326/99, Goed Wonen, ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 55).

32 ?????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ?
?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????. ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????
??????.

33 ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ??? ?????????????????????????? ?????????? Lubbock
Fine, ??? ? ?? ?????????? ??? ?????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ???
?????????????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??????? ??
????????????????? ?????, ?????????? ?????? ?????????? ??? «????????????? ?????????????», ?????? ??????
????????????????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ?????? ??????????

34 ?????????????????????? ?????????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ??????????????
????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????????????,
??? ?????????????????? ??????, ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????????
??? ??????. ?????? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ?????????? 9 ??? 12
??? ?? ?????? ??????????????, ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????
??? ?????????? ??? ?????????????, ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????
?? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????????? ? ?????? ? ?? ?????? ?????????.

35 ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????. ? Mirror
Group, ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????
??? ?????????.

36 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????, ??????????,
?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????????
?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ???/? ?????????????????? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ????????? 13, ?, ?????????????? ?_, ??? ??????
?????????

??? ??? ?????????????? ??????????????

37 ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?
????????????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?????? ??? ???
?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????, ???
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 2, ????????? 1, ??? ??????
?????????

38 ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????. ??????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????

?????????? ????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ?????? ?? ??????????? ?? ? ??????????
???????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ??????????????? ??????
???????????? ????? ?????? ??? ??????????. ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ??????
???????????? ????? ??? ?????? ??? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ??????????. ??? ?????????
????????????, ?????? ??????????????? ??? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????, ??? ??????
???????????? ?????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

39 ??? ????????? ????????? ????????? ????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ????????? ?? ?????,
????????, ?????? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????
????? ?????? ??? ????????? ????????????? ?????? ?????? ?????, ????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????
?????? ?????????? ??? ????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????, ???
???? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????
??????????????, ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? 13, ?,
????????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

40 ?? ?????? ??? ?????? ??????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????????
?????????????, ?????? ??? ? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ???
?????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?????????????????, ' ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???????.

??????????????

??? ?????? ?????????? ???????,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ??? ??????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 15?? ?????????????? 1998 ??
High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court), ??????????????:

1) ??? ?????????? ?? ?????, ?????????, ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????
????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????
????????????? ???/? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????
13, ?, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977,
????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????.

2) ??????? ?? ?????, ?????????, ?????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??????????
?????????????????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????, ?????????? ?? ??
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ??? ??????????, ??? ??? ??? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????
????? ??? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???

???????? ????????? ????????????? ???? ????????????? ?? ????????? ?????? ??? ????????? ??????? ???
????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????
??? ??? ?????????? ?????????????????? ????????????? ?? ????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? 13, ?,
????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388.